

ASP™

REF 22591

CIDEZYME™ XTRA

Multi Enzymatic Detergent for Automated Systems and Manual Cleaning

en

CIDEZYME™ XTRA

Multi Enzymatic Detergent for Automated Systems and Manual Cleaning

INSTRUCTIONS FOR USE

CIDEZYME XTRA Multi Enzymatic Detergent for Automated Systems and Manual Cleaning when used as directed is a low-foaming, mild pH cleaning solution which combines chemical and multi-enzymatic actions to rapidly remove medical soils (e.g. blood). The product also contains corrosion inhibitors to ensure compatibility with medical devices. CIDEZYME XTRA Multi Enzymatic Detergent is uniquely formulated for use in automatic cleaning systems (e.g. endoscope cleaner and reproprocessors, automatic endoscope reproprocessors) as well as for manual cleaning.

RECOMMENDED CONCENTRATIONS
For use in automatic cleaning systems, minimum 4 mL per 1 liter (1/2 oz per gallon) of water or per automatic cleaning system manufacturer's instructions.

For manual cleaning, minimum 8 mL per 1 liter (1 oz per gallon) of water.

CAUTION
As with all chemicals, good industrial hygiene practice should be followed. For further information refer to the Safety Data Sheet.

- PLEASE NOTE**
- Confirm CIDEZYME XTRA Multi Enzymatic Detergent compatibility with the instruments and equipment prior to use.
 - Do not add bleach or other chemicals.
 - Soak and clean instrument immediately after use, avoid allowing the medical soil to become dried.
 - Minimum in-use temperature for detergent is 15°C.
 - Unless the automatic cleaning system is specifically designed for elimination of manual cleaning, it will be necessary to pre-clean instruments with brushes or soft cloths as recommended by the instrument manufacturer.
 - CIDEZYME XTRA Multi Enzymatic Detergent is not intended as a solution for holding or storing equipment.

- DIRECTIONS FOR USE**
Automatic Cleaning & Disinfecting System (e.g. automatic endoscope reproprocessors or endoscope cleaner and reproprocessors)
- Connect bottle of CIDEZYME XTRA Multi Enzymatic Detergent to the machine or dispense into detergent reservoir as per system manufacturer's instructions.
 - Select a rinse cycle on an automatic system that has been validated for use with this product.
 - Ensure that the automatic rinse cycle selected will thoroughly rinse the medical device including all lumens with large volume of water equivalent to the reusable device manufacturer's recommendations.

- Manual Cleaning**
- Attach the pump to the bottle and secure tightly.
 - Add minimum 8 mL of CIDEZYME XTRA Multi Enzymatic Detergent liquid concentrate per 1 liter of water (1 oz per gallon).
 - Soak instruments for a minimum of 3 minutes. Extend soak time or use warm water for

ADVANCED STERILIZATION PRODUCTS, INC.

33 Technology Drive, Irvine, CA 92618, USA

1-888-783-7723

24-Hour Number: 1-800-451-8346 or 1-760-602-8700

equipment with dried-on organic matter. Flush solution through all channels. Soaking for long periods of time may cause discoloration of anodized aluminum.

4) Thoroughly rinse the equipment, aspirating water through all channels to remove traces of CIDEZYME XTRA Multi Enzymatic Detergent.

5) Roughly dry equipment, including channels. Equipment is now ready for reprocessing.

6) Discard used solution after each use.

STORAGE

CIDEZYME XTRA Multi Enzymatic Detergent should be stored in its original container at controlled temperature 15°- 30°C (59°- 86°F). Replace cap when not in use.

DISPOSAL

In-use concentration of CIDEZYME XTRA Multi Enzymatic Detergent can be disposed directly to drain after use or per hospital policy. After rinsing with water, the empty containers can be disposed of as non-hazardous waste or per hospital policy. Use by expiration date on the immediate container.

RISK/SAFETY INFORMATION

Danger

Contains Subtilisin, Lipase, triacylglycerol. May produce an allergic reaction. **Hazard** May cause allergy or asthma symptoms or breathing difficulties if inhaled. The mixture does not meet the criteria for classification.

Precautionary Statement

Prevention Avoid breathing mist. In case of inadequate ventilation wear respiratory protection. Observe good industrial hygiene practices.

Response

If inhaled: If breathing is difficult, remove person to fresh air and keep comfortable for breathing. If experiencing respiratory symptoms: Call a poison center/ doctor. Wash hands after handling.

Storage

Store away from incompatible materials.

Disposal

Dispose of waste and residues in accordance with local authority requirements.

**For country specific GHS and SDS information, refer to country specific SDS located at asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

HOW SUPPLIED

Reorder

22591

Description

2 X 3.8L (1 gallon)

For a glossary of symbols used, go to eifu.asp.com.

fr

Détergent multienzymatique

CIDEZYME™ XTRA pour les systèmes de nettoyage automatique et manuel

MODE D'EMPLOI

S'il est utilisé correctement, le détergent multienzymatique CIDEZYME XTRA pour les systèmes de nettoyage automatique et manuel se présente sous la forme d'une solution de nettoyage peu moussante et de pH neutre, qui combine les actions chimiques et multienzymatiques pour éliminer rapidement les souillures médicales (par exemple, le sang). Le produit contient également des inhibiteurs de corrosion qui assurent la compatibilité avec les dispositifs médicaux. Le détergent multienzymatique CIDEZYME XTRA est fabriqué selon une formule exclusive pour être utilisé dans les systèmes de nettoyage automatique (par exemple, les systèmes de nettoyage et de retraitement d'endoscopes, les systèmes de retraitement automatique d'endoscopes) et pour le nettoyage manuel.

CONCENTRATIONS RECOMMANDÉES

Pour utilisation dans des systèmes de nettoyage automatique, un minimum de 4 mL par litre (½ once par gallon) d'eau, ou selon les recommandations du fabricant du système de nettoyage automatique.

Pour nettoyage manuel, un minimum de 8 mL par litre (1 once par gallon) d'eau.

ATTENTION

Comme avec tous les produits chimiques, il convient d'observer de bonnes pratiques d'hygiène industrielle. Pour de plus amples renseignements, reportez-vous à la fiche de données de sécurité.

REMARQUE

Avant d'utiliser le produit, confirmer la compatibilité du détergent multienzymatique CIDEZYME XTRA avec le matériel et les instruments qui seront utilisés.

Ne pas ajouter d'agents de blanchiment ou autres produits chimiques.

Faire tremper et nettoyer l'instrument immédiatement après l'usage, avant que les souillures médicales ne sèchent.

La température minimale d'utilisation du détergent est de 15 °C.

À moins que le système de nettoyage automatique ne soit expressément conçu pour remplacer le nettoyage manuel, il sera nécessaire de procéder à un nettoyage préliminaire des instruments à l'aide de brosses ou de linges doux, selon les recommandations du fabricant des instruments.

Le détergent multienzymatique CIDEZYME XTRA n'est pas destiné à servir de solution pour la conservation ou le stockage du matériel.

MODE D'EMPLOI

Système de nettoyage et de désinfection automatique (par ex., système de retraitement automatique d'endoscopes, nettoyeur d'endoscopes ou systèmes de retraitement)

1) Raccorder le flacon de détergent multienzymatique CIDEZYME XTRA à la machine, ou en vider une quantité adéquate dans le réservoir de détergent, selon le mode d'emploi du fabricant du système.

2) Sélectionner un cycle de rinçage sur un système automatique qui a été validé en vue de

l'utilisation de ce produit.

3) S'assurer que le cycle de rinçage automatique sélectionné permettra de rincer complètement le dispositif médical, y compris toutes les lumières, avec un grand volume d'eau correspondant à celui indiqué dans les recommandations du fabricant du dispositif réutilisable.

Nettoyage manuel

1) Raccorder le flacon à la pompe et serrer fermement.

2) Ajouter un minimum de 8 mL du liquide concentré de détergent multienzymatique CIDEZYME XTRA par litre d'eau (1 once par gallon).

3) Faire tremper les instruments pendant au moins trois minutes. Prolonger le trempage ou utiliser de l'eau chaude pour les instruments souillés de matières organiques séchées. Rincer tous les canaux avec la solution. Le trempage de longue durée risque de provoquer la décoloration de l'aluminium anodisé.

4) Rincer complètement le matériel, en aspirant l'eau de tous les canaux, pour enlever toute trace de détergent multienzymatique CIDEZYME XTRA.

5) Bien sécher le matériel, y compris les canaux. Le matériel est alors prêt pour le retraitement

6) Après chaque utilisation, mettre au rebut la solution usée.

CONSERVATION

Conserver le détergent multienzymatique CIDEZYME XTRA dans son récipient d'origine à une température contrôlée de 15° à 30°C (59° à 86°F). Reboucher après l'utilisation.

ÉVACUATION APRÈS UTILISATION

À la concentration d'utilisation prévue, le détergent multienzymatique peut être, après usage, évacué directement par une conduite de mise à l'égout ou selon la méthode en vigueur à l'hôpital. Après avoir été rincés à l'eau courante, les récipients vides peuvent être mis au rebut en tant que déchets non dangereux ou selon la méthode en vigueur à l'hôpital. Utiliser avant la date de péremption inscrite sur le récipient contenant le produit.

RENSEIGNEMENTS SUR LES RISQUES/LA SÉCURITÉ

Danger

Contient de la Subtilisine, de la Lipase et du triacylglycérol. Peut provoquer une réaction allergique.

Risque

Peut causer une allergie ou des symptômes d'asthme ou des difficultés respiratoires s'il est inhalé. Ce mélange ne remplit pas les critères pour la classification.

Mises en garde

Prévention

Eviter de respirer la vapeur En cas d'aération inadéquate, porter une protection respiratoire Respecter de bonnes pratiques d'hygiène industrielle

Action

en cas d'inhalation : En cas de difficulté respiratoire, déplacer la personne à l'air frais et lui permettre de respirer convenablement En cas d'observation de symptômes respiratoires : Appeler un médecin/centre anti-poison Se laver les mains après la manipulation

Conservation

Conserver loin des substances incompatibles.

Élimination

Éliminer les déchets et résidus conformément aux exigences réglementaires locales.

**Pour obtenir des informations sur le SGH et les FDS propres à un pays, consultez les FDS spécifiques au pays en question, sur asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

PRÉSENTATION

Pour le renouvellement des commandes

22591

Description

2 x 3,8 L (1 gallon)

Pour un glossaire des symboles, consulter eifu.asp.com.

es

Detergente multienzimático para sistemas automáticos y limpieza manual CIDEZYME™ XTRA

INSTRUCCIONES DE USO

El detergente multienzimático para sistemas automáticos y limpieza manual CIDEZYME XTRA, cuando se utiliza según las instrucciones, es una solución limpiadora de baja espuma y pH neutro que combina la acción química con la acción enzimática múltiple para la rápida eliminación de residuos orgánicos (p. ej., sangre). El producto también contiene inhibidores de corrosión para garantizar la compatibilidad con los dispositivos médicos. El detergente multienzimático CIDEZYME XTRA está diseñado para uso en sistemas automáticos de limpieza (p.ej., limpiadores y reprocesadores de endoscopios y reprocesadores de endoscopios automáticos), así como para limpieza manual.

CONCENTRACIONES RECOMENDADAS

Para su uso en sistemas automáticos de limpieza, mínimo 4 mL por litro (1/2 oz por galón) de agua o según las instrucciones del fabricante del sistema de limpieza.

Para limpieza manual, mínimo 8 mL por litro (1 oz por galón) de agua.

PRECAUCIÓN

Al igual que con todos los productos químicos, se deben seguir buenas prácticas de higiene industrial. Para obtener más información, remítase a la hoja de datos de seguridad.

IMPORTANTE

Confirme la compatibilidad del detergente multienzimático CIDEZYME XTRA con los instrumentos y equipos antes de usarlo.

No agregue blanqueadores ni otros productos químicos.

Limpie y deje en remojo el instrumento inmediatamente después de usarlo; evite que se sequen los residuos orgánicos.

La temperatura mínima para el uso del detergente es 15 °C.

A menos que el sistema automático de limpieza esté específicamente diseñado para

eliminar la limpieza manual, será necesario limpiar previamente los instrumentos con cepillos o paños suaves, de acuerdo con lo recomendado por el fabricante del instrumento.

El detergente multienzimático CIDEZYME XTRA no está diseñado para utilizarse como solución para conservar o almacenar equipos.

INSTRUCCIONES DE USO

Sistema automático de limpieza y desinfección (p. ej., reprocesadores automáticos de endoscopios o limpiadores y reprocesadores de endoscopios)

1) Conecte la botella de detergente multienzimático CIDEZYME XTRA a la máquina o viértalo dentro del depósito de detergente, de acuerdo con las instrucciones del fabricante del sistema.

2) Seleccione un ciclo de lavado en un sistema automático homologado para utilizar este producto.

3) Asegúrese de que el ciclo de lavado automático seleccionado lave completamente el dispositivo médico, incluidos todos los lúmenes, con grandes volúmenes de agua equivalentes a las recomendaciones del fabricante del dispositivo reutilizable.

Limpieza manual

1) Conecte el dispensador a la botella y fíjela firmemente.

2) Añada un mínimo de 8 mL de concentrado líquido detergente multienzimático CIDEZYME XTRA por 1 litro de agua (1 oz por galón).

3) Remoje los instrumentos durante un mínimo de 3 minutos. Para equipos sucios con materia orgánica seca se debe ampliar el tiempo de inmersión preferiblemente usando agua tibia. Vierta la solución por todos los canales. El remojo durante largos periodos de tiempo puede producir la decoloración del aluminio anodizado.

4) Enjuague completamente el equipo aspirando agua por todos los canales para eliminar los rastros de detergente multienzimático CIDEZYME XTRA.

5) Seque el material, incluidos los canales internos. El equipo estará listo para su reproceso.

6) Deseche la solución después de cada uso.

ALMACENAMIENTO

El detergente multienzimático CIDEZYME XTRA debe ser almacenado en su recipiente original a una temperatura controlada de 15 °C–30 °C (59 °F–86 °F). Coloque la tapa cuando no lo utilice.

ELIMINACIÓN

Se puede desechar la concentración utilizada de detergente multienzimático CIDEZYME XTRA directamente en el sumidero después de su uso o de acuerdo con la política del hospital. Después de enjuagar los recipientes vacíos con agua, se los puede desechar como residuos no peligrosos o de acuerdo con la política del hospital. Úselo antes de la fecha de caducidad indicada en el recipiente.

INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD/RIESGOS

Peligro:

Contiene subtilisina, lipasa, triacilglicerol. Puede provocar una reacción alérgica.

Peligro:

Puede provocar síntomas de alergia o asma o dificultades respiratorias en caso de inhalación. La mezcla no cumple los criterios de clasificación.

Consejos de prudencia

Prevención:

Evitar respirar la niebla. En caso de ventilación insuficiente, llevar equipo de protección respiratoria. Cumplir las prácticas recomendables de higiene laboral.

Respuesta:

En caso de inhalación: Si respira con dificultad, transportar a la víctima al exterior y mantenerla en reposo en una posición confortable para respirar. En caso de síntomas respiratorios: Llamar a un centro de información toxicológica o a un médico. Lavarse las manos concienzudamente tras la manipulación.

Almacenamiento:

Almacenar alejado de materiales incompatibles.

Eliminación:

Eliminar los desechos y residuos de conformidad con la normativa nacional.

**Para obtener información sobre el Sistema Globalmente Armonizado (Global Harmonization System, GHS) y las hojas de datos de seguridad (safety data sheet, SDS) de un país determinado, consulte la SDS específica para cada país que se encuentra en asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

PRESENTACIÓN:

Código de producto

22591

Descripción

2 x 3,8 l (1 galón)

Para obtener un glosario de los símbolos empleados, diríjase a eifu.asp.com.

pt

CIDEZYME™ XTRA Detergente Multi Enzimático para lavagem manual ou automatizada

INSTRUÇÕES DE USO

O Detergente Multienzimático CIDEZYME XTRA é indicado para uso em Sistemas Automáticos e Limpeza Manual de dispositivos médicos.Quando utilizado conforme indicado, é uma solução para limpeza com pouca espuma e pH suave que combina ação química e multienzimática para a rápida remoção de resíduos médicos (por exemplo, sangue). O produto também contém inibidores de corrosão para garantir a compatibilidade com equipamentos/instrumentais médicos. O Detergente Multienzimático CIDEZYME XTRA é formulado para uso em sistemas de limpeza automáticos (por exemplo, reproprocessadores e limpadores de endoscópios) e para limpeza manual.

CONCENTRAÇÕES RECOMENDADAS

Para uso em sistemas de limpeza automática, utilizar no mínimo 4 mL por litro (1/2 onça por galão) de água, ou conforme instruções do fabricante do sistema de lavagem automática.

Para limpeza manual, utilize no mínimo 8 ml por litro (1 onça por galão) de água.

CUIDADO

Como com todos os produtos químicos, o usuário deve seguir as boas práticas de higiene industrial. Para mais informações, consulte a Ficha de Informações de Segurança do Produto Químico.

POR FAVOR OBSERVE

- Confirme, antes de usar, a compatibilidade do Detergente Multienzimático CIDEZYME XTRA com os instrumentos e equipamentos médicos.
- Não adicione branqueador (água sanitária) ou outros produtos químicos.
- Submerja e limpe o instrumento imediatamente após o uso, evitando que o resíduo biológico seque.
- A temperatura mínima para o uso do detergente é 15° C.
- A menos que o sistema de limpeza automático seja especificamente designado para eliminação da limpeza manual, será necessária a lavagem prévia dos instrumentos com escovas ou panos macios, como recomendado pelo fabricante do instrumento.
- O Detergente Multienzimático CIDEZYME XTRA não deve ser usado como solução para manter ou armazenar os equipamentos e instrumentos médicos.

INSTRUÇÕES DE USO

Sistema de Limpeza e Desinfecção Automática (por exemplo, reprocessador de endoscópio automático ou limpador de endoscópio)

- Conecte o recipiente do Detergente Multienzimático CIDEZYME XTRA à máquina ou preencha o reservatório para detergentes, conforme instruções do fabricante.
- Selecione o ciclo de lavagem no sistema automático que foi validado quanto ao uso com este produto.
- Assegure-se de que o ciclo de enxaguamento automático selecionado enxaguará totalmente o dispositivo médico incluindo todos os lúmenes com grande volume de água, equivalente às recomendações do fabricante do dispositivo reutilizável.

Limpeza Manual

- Conecte a bomba ao recipiente do Detergente Multienzimático CIDEZYME XTRA e segure com firmeza.
- Adicione 8 ml do concentrado líquido do Detergente Multienzimático CIDEZYME XTRA em 1 litro de água (1 onça por galão).
- Submerja os instrumentos por, no mínimo, 3 minutos. Aumente este tempo ou use água morna para limpar instrumentos com matéria orgânica seca. Assegure-se de que a solução entra em contato com todos os canais do dispositivo médico. Se deixados de molho por muito tempo, os instrumentos de alumínio anodizado podem perder a cor.
- Enxague completamente o dispositivo médico, aspirando água por todos os canais para remover os restos do Detergente Multienzimático CIDEZYME XTRA.
- Seque completamente o dispositivo médico, incluindo os canais. Agora, os equipamentos/instrumentos estarão prontos para o reprocessamento.
- Descarte a solução após cada utilização.

ARMAZENAMENTO

O Detergente Multienzimático CIDEZYME XTRA deve ser armazenado no seu recipiente original, em temperatura controlada entre 15°- 30°C (59°- 86°F). Recoloque a tampa quando não estiver em uso.

DESCARTE

Na concentração de uso, o Detergente Multienzimático CIDEZYME XTRA pode ser descartado diretamente no ralo após o uso ou de acordo com as políticas do hospital. Após o enxaguamento com água, os recipientes vazios podem ser dispensados como lixo não-perigoso ou de acordo com as políticas do hospital.

Use o produto dentro do prazo de validade apresentado no recipiente.

INFORMAÇÕES SOBRE RISCO/SEGURANÇA

Perigo



Contém subtilisina, lipase e triacilglicerol. Pode provocar uma reação alérgica.

Perigo Em caso de inalação, pode provocar sintomas de asma, alergia ou dificuldades respiratórias. A substância não respeita os critérios de classificação.

Recomendação de prudência

Prevenção Evite inalar o vapor. Em caso de ventilação inapropriada, utilize proteção respiratória. Respeite as práticas de higiene industrial recomendadas.

Resposta Em caso de inalação: Em caso de dificuldades respiratórias, transporte a pessoa para um local arejado e mantenha-a numa posição confortável para facilitar a respiração. Em caso de sintomas respiratórios: Ligue para um médico ou um centro de informação antivenenos. Lave as mãos após manuseamento da substância.

Armazenamento Não armazenar perto de materiais incompatíveis.

Eliminação Elimine os resíduos em conformidade com os requisitos das autoridades locais.

******Para informações GHS e SDS específicas do país, consulte a ficha de dados de segurança específica do país localizada em asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

APRESENTAÇÃO

Código	Descrição
22591	2 X 3,8 l (1 galão)

Aceda a eifu.asp.com para consultar um glossário dos símbolos utilizados.

ru

CIDEZYME™ XTRA multiférmেন্টный детергент для автоматической и ручной обработки

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

CIDEZYME XTRA — мультиферментный детергент для автоматической и ручной обработки; при использовании по назначению представляет собой малопенящийся раствор с кислотностью, близкой к нейтральной, состоящий из комбинации химических моющих средств и ряда ферментов; предназначен для быстрого удаления биологических загрязнений (например, крови). Раствор содержит ингибиторы

коррозии металлов, что делает его совместимым с медицинскими инструментами. Мультиферментный детергент CIDEZYME XTRA имеет уникальный состав — он пригоден как для автоматической (установки для автоматической дезинфекции или мытья и дезинфекции эндоскопов), так и для ручной обработки.

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ КОНЦЕНТРАЦИИ

Рекомендуемая минимальная концентрация для автоматической обработки — 4 мл на 1 л воды, либо в соответствии с указаниями производителя системы автоматической обработки.

Рекомендуемая минимальная концентрация для ручной обработки — 8 мл на 1 л воды.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

Как и при работе с любыми химическими средствами, требуется четкое соблюдение технологии. Более подробную информацию см. в таблице безопасности средства для отдельных материалов.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Перед применением мультиферментного детергента CIDEZYME XTRA следует удостовериться в его совместимости с обрабатываемыми инструментами.
- Запрещается добавлять в раствор детергента отбеливатели и иные химические вещества.
- Инструменты следует замачивать и мыть сразу после использования. Не допускать высыхания биологических загрязнений.
- Минимальная температура раствора для обработки — 15° C.
- Несмотря на то что системы автоматической обработки предназначены для исключения ручной очистки, инструменты следует вымыть щеткой или мягкой тканью в соответствии с рекомендациями производителя до загрузки в моющую машину.
- Раствор мультиферментного детергента CIDEZYME XTRA не предназначен для хранения инструментов.

УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Применение в системах автоматического мытья и дезинфекции (например, установки для дезинфекции или для мытья и дезинфекции эндоскопов)

- Вставьте трубку моющей машины в бутылку мультиферментного детергента CIDEZYME XTRA либо залейте детергент в резервуар машины (следуйте указаниям производителя системы).
- Установите на моющей машине цикл промывки, совместимый с данным моющим средством.
- Убедитесь, что цикл автоматической промывки обеспечивает тщательную промывку инструментов и их каналов большим количеством воды в соответствии с рекомендациями производителя инструментов.

Ручная обработка

- Плотно прикрутите насос к горловине бутылки.
- Разведите не менее 8 мл концентрата мультиферментного детергента CIDEZYME XTRA в 1 л воды.
- Замочите инструменты не менее чем на 3 минуты. Инструменты с высохшими органическими загрязнениями замачивайте дольше или используйте для замачивания теплую воду. Промойте раствором все каналы инструментов. Замачивание в течение более длительного времени может привести к изменению цвета частей, выполненных из анодированного алюминия.
- Тщательно промойте водой инструменты и их каналы для полного удаления мультиферментного детергента CIDEZYME XTRA.
- Слегка высушите инструменты и их каналы. Инструменты готовы для дезинфекции.
- Удаляйте приготовленный раствор после каждого применения.

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ

Мультиферментный детергент CIDEZYME XTRA следует хранить в оригинальной бутылки в помещениях с контролируемой температурой в диапазоне 15–30° C (59–86° F). Бутылку следует закрывать крышкой.

УТИЛИЗАЦИЯ

Используйте мультиферментный детергент CIDEZYME XTRA в таких концентрациях, чтобы после обработки его можно было сливать непосредственно в канализацию или в иное место в соответствии с правилами лечебного учреждения. Пустые бутылки споласкиваются водой и утилизируются как неопасные отходы либо утилизируются в соответствии с правилами лечебного учреждения. Использовать строго до истечения срока годности.

ИНФОРМАЦИЯ О РИСКАХ И БЕЗОПАСНОСТИ

Опасность



Содержит subtilisin, липазу, триацилглицерин. Может вызвать аллергическую реакцию.

Опасность При вдыхании может вызвать аллергическую реакцию, астму или затруднение дыхания. Смесь не соответствует критериям классификации.

Меры по предупреждению опасности

Меры предосторожности Избегать вдыхания тумана. В случае недостаточной вентиляции использовать средства защиты органов дыхания. Соблюдать правила промышленной гигиены.

Меры реагирования При вдыхании: Если дыхание затруднено, вывести пострадавшего на свежий воздух и обеспечить удобное для дыхания положение. При появлении респираторных симптомов: Обратиться в токсикологический центр / к врачу. После использования вымыть руки.

Хранение Хранить отдельно от несовместимых веществ и материалов.

Утилизация Отходы и остатки утилизировать в соответствии с местными требованиями.

******Информацию о согласованной на глобальном уровне системе классификации опасности и маркировки химической продукции и о паспортах безопасности веществ, относящихся к конкретной стране, см. на сайте asp.com/service-and-support/sds-data.

ПОСТАВКА

Код для заказа	Описание
22591	2 бутылки по 3,8 л

Пояснения символов можно найти по адресу eifu.asp.com.

zh-cn

用于自动系统和手动清洁的CIDEZYME™ XTRA多酶洗涤剂

使用说明

当按说明书使用时，用于自动系统和手动清洁的CIDEZYME XTRA多酶洗涤剂是一种低泡沫、pH中性的清洁溶液，它组合化学和多酶作用，可快速清除医疗污染物（比如血液）。本产品还含腐蚀抑制剂，确保与医疗器械相兼容。CIDEZYME XTRA多酶洗涤剂配方独特，可用于自动清洁系统（例如内窥镜清洁器和清洗消毒装置、自动内窥镜清洗消毒装置）和手动清洁。

推荐浓度

用于自动清洁系统，最少每升水4毫升（每加仑水1/2盎司）或按自动清洁系统生产厂商的说明使用。

用于手动清洁，最少每升水8毫升（每加仑水1盎司）。

注意

和所有化学品一样，应遵循良好的工业卫生规范。有关更多信息，请参考《安全数据表》。

请注意

- 使用前，请确认CIDEZYME XTRA多酶洗涤剂与仪器和设备的兼容性。
- 不得添加漂白剂或其他化学品。
- 使用后立即浸泡和清洁仪器，避免医疗污染物变干。
- 洗涤剂使用的最低温度为15° C。
- 除非自动清洁系统对免除手动清洁有特别设计，否则有必要按仪器生产厂商建议首先使用刷子或软布对仪器进行预清洁。
- CIDEZYME XTRA多酶洗涤剂不旨在用作保存或存储设备的溶液。

使用指导

自动清洁和消毒系统（例如自动内窥镜清洗消毒装置或内窥镜清洁器和清洗消毒装置）

- 将CIDEZYME XTRA多酶洗涤剂瓶连接至机器，或按系统生产厂商说明将洗涤剂放入洗涤剂池中。
- 选择已验证可使用本产品的自动系统的漂洗循环。
- 确保所选的自动漂洗循环能以大量的水（可再用设备生产厂商的推荐量）彻底漂洗医疗器械，包括所有腔。

手动清洁

- 将泵与瓶牢固连接。
- 每升水至少添加8毫升CIDEZYME XTRA多酶洗涤剂浓缩液（每加仑1盎司）
- 浸泡仪器至少 3 分钟。对于有机物在表面干结的仪器设备，延长浸泡时间或使用温水。冲洗溶液通过所有通道。浸泡时间过长可导致阳极化铝褪色。
- 彻底漂洗设备，抽吸水通过所有通道，以除去CIDEZYME XTRA多酶洗涤剂残留液。
- 对设备（包括通道）进行大体干燥后，设备方可使用多酶洗涤剂处理。
- 每次使用后丢弃溶液。

贮存

CIDEZYME XTRA多酶洗涤剂应保存在其初始容器中，存储温度控制在15° - 30° C (59° - 86° F)之间。在不使用时盖上盖。

处置

在用浓度的CIDEZYME XTRA多酶洗涤剂可在使用后直接排入排水管或按医院规定处置。空容器在用水漂洗后，可作为非有害性废物或按医院规定处置。请在容器标示过期日期之前使用。

危险/安全信息

危险



含有枯草杆菌蛋白酶、脂肪酶、甘油三酯。可能引起过敏反应。

危害若吸入，可能引起过敏或哮喘症状或呼吸困难。该混合物不符合分类标准。

预防说明

预防避免吸入薄雾。若通风不良，需配戴呼吸防护装置。遵循良好的工业卫生规范。

应对若吸入：若出现呼吸困难，请将人员移至空气新鲜处，使其能够顺畅呼吸。若出现呼吸系统症状：致电中毒中心/就医。处理后清洗双手。

存储存储在远离不相容材料的地方。

处置依据当地法规要求处置废物和残留物。

******如需了解国家特定的 GHS 和 SDS 信息，请参阅位于 asp.com/service-and-support/sds-datasheets 的国家特定 SDS。

包装

再订购
22591

描述
2 X 3.8 升（1 加仑）

如需获得所使用符号的说明，请转到 eifu.asp.com。

Hanya untuk digunakan di Indonesia.

id

Detergen Multi Enzimatik CIDEZYME™ XTRA untuk Sistem Pembersihan Otomatis dan Manual

REKOMENDASI KONSENTRASI

Detergen Multi Enzimatik CIDEZYME XTRA digunakan untuk sistem pembersihan otomatis dan pembersihan manual bila ditujukan untuk penggunaan dengan busa yang rendah, larutan pembersih dengan pH rendah yang menggabungkan bahan kimia dan efek multi-enzimatik untuk menghilangkan secara cepat kotoran medis (misalnya darah). Produk ini juga mengandung inhibitor korosi untuk memastikan kompatibilitas dengan perangkat medis. Detergen Multi Enzimatik CIDEZYME XTRA diformulasikan secara unik untuk digunakan dalam sistem pembersihan otomatis (misalnya pembersih dan reprosesor endoskop, reprosesor endoskop otomatis) serta untuk pembersihan manual.

REKOMENDASI KONSENTRASI :

Untuk penggunaan dalam sistem pembersihan otomatis, minimal 4 ml per liter (1/2 oz per galon) air atau sesuai dengan sistem instruksi pembersihan otomatis dari pabrik.

Untuk pembersihan secara manual, minimal 8 ml per 1 liter (1 oz per galon) air.

PERHATIAN :

Seperti halnya semua bahan kimia, praktik kebersihan industri yang baik harus diikuti.

Untuk informasi lebih lanjut, lihat Lembar Data Keselamatan.

PERHATIKAN

- Konfirmasi kompatibilitas Detergen Multi Enzimatik CIDEZYME XTRA dengan instrumen dan peralatan sebelum digunakan.
- Jangan menambahkan pemutih atau bahan kimia lainnya.
- Rendam dan bersihkan instrumen segera setelah digunakan, menghindari kemungkinan sisa bahan medis menjadi kering.
- Suhu minimal penggunaan untuk detergen adalah 15°C.
- Kecuali sistem pembersihan otomatis, detergen ini khusus dirancang agar tidak memerlukan pembersihan manual, maka diperlukan pembersihan awal instrumen dengan sikat atau kain lembut seperti yang direkomendasikan oleh produsen instrumen.
- Detergen Multi Enzimatik CIDEZYME XTRA tidak ditujukan untuk digunakan sebagai larutan untuk menampung atau menyimpan peralatan.

PETUNJUK PENGGUNAAN :

Sistem Pembersihan & Desinfeksi Otomatis (misalnya reprosesor endoskop otomatis atau pembersih dan reprosesor endoskop)

- Hubungkan botol Detergen Multi Enzimatik CIDEZYME XTRA ke mesin atau salurkan ke dalam reservoir detergen sesuai instruksi produsen.
- Pilih pembilasan pada sistem otomatis yang telah divalidasi untuk menggunakan produk ini.
- Pastikan bahwa pembilasan otomatis yang telah dipilih akan membilas peralatan medis secara menyeluruh termasuk semua lumen dengan air dalam jumlah besar setara dengan rekomendasi dari produsen untuk peralatan yang dapat digunakan kembali.

Pembersihan Manual

- Pasang pompa ke botol dan eratkan.
- Tambahkan minimum 8 ml cairan Detergen Multi Enzimatik CIDEZYME XTRA dengan konsentrasi per 1 liter air (1 oz per galon).
- Rendam instrumen minimal 3 menit. Perpanjang waktu perendaman atau gunakan air hangat untuk peralatan dengan bahan organik yang mengering. Siram larutan ke seluruh saluran/ lubang alat. Perendaman dengan jangka waktu yang lama dapat menyebabkan perubahan warna pada aluminium.
- Bilas peralatan secara menyeluruh, dengan air melalui semua saluran untuk menghilangkan sisa dari Detergen Multi Enzimatik CIDEZYME XTRA.
- Keringkan peralatan, termasuk saluran-salurannya. Peralatan sekarang siap untuk diproses ulang.
- Buang larutan yang telah digunakan setelah penggunaan.

PENYIMPANAN : Detergen Multi Enzimatik CIDEZYME XTRA sebaiknya disimpan pada wadah asli pada suhu terkontrol 15°- 30°C. Pasang kembali tutup saat tidak digunakan.

PEMBUANGAN: Penggunaan Detergen Multi Enzimatik CIDEZYME XTRA pekat dapat langsung dibuang ke saluran pembuangan setelah digunakan atau sesuai kebijakan Rumah Sakit. Setelah pembilasan dengan air keran, wadah yang kosong bisa dibuang sebagai limbah yang tidak berbahaya atau sesuai kebijakan Rumah Sakit. Gunakan sebelum tanggal kedaluwarsa pada wadah.

INFORMASI RISIKO/KESELAMATAN

Bahaya

Mengandung Subtilisin, Lipase, triasilglicerol. Dapat menimbulkan reaksi alergi.

Bahaya Menghirupnya dapat menyebabkan gejala alergi atau asma atau kesulitan bernapas. Campuran tersebut tidak memenuhi kriteria klasifikasi.

Pernyataan Pencegahan

Pencegahan Hindari menghirup kabut. Gunakan pelindung pernapasan jika ventilasi tidak memadai. Patuhi praktik kebersihan industri yang baik.

Respons Jika terhirup: Pindahkan orang ke udara segar dan tetap nyaman untuk bernafas jika kesulitan bernapas. Jika mengalami gejala pernapasan: Hubungi pusat racun/dokter. Cuci tangan setelah menangani.

Penyimpanan Simpan jauh dari bahan yang tidak kompatibel.

Pembuangan Buang limbah dan residu sesuai dengan persyaratan otoritas lokal.

******Untuk informasi GHS dan SDS khusus negara, lihat SDS khusus negara yang terdapat di asp.com/service-and-support/sds-datasheets.

KEMASAN YANG DISEDIAKAN

Pemesanan ulang	Deskripsi
22591	2 X 3,8L (1 galon)

Untuk glosarium simbol yang digunakan, kunjungi eifu.asp.com.